

## MANUEL D'INSTRUCTION

# RIDE ON POWER TROWEL

## BT120H-2/5/PFK44





Utilisez ce guide ainsi que les listes de pièces jointes pour localiser et identifier les composants de votre truelle. Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez à indiquer le numéro de modèle et le numéro de série de la truelle.

## **Copyright**

© Copyright 2011 by Beton Trowel.

## **Contact**

BETON TROWEL  
Nijverheidsstraat 10  
1840 Londerzeel BELGIUM  
[www.betontrowel.com](http://www.betontrowel.com)

---

Nijverheidsstraat 10, 1840 Londerzeel/Belgium  
Tel: +32 (0)52 315 350 - Tel: +32 (0)52 315 351 - Fax: +32 (0)52 315 359  
E-mail: [info@betontrowel.com](mailto:info@betontrowel.com) - [www.betontrowel.com](http://www.betontrowel.com)  
BE 0821.249.312

## 1. AVANT-PROPOS

### Assurance de la qualité / rodage de la machine

La truelle à siège Beton est le fruit d'un développement technique poussé, conçu pour offrir une longue durée de vie et des performances inégalées. Une fois les machines entièrement assemblées, un test de rodage est effectué pour garantir des normes de qualité du plus haut niveau. Une série d'essais de fonctionnement est effectuée sur le béton, comprenant une phase d'opérations à 1/2 à 3/4 de l'accélération pour un minimum de 20 minutes et une phase finale de course à plein régime pendant au moins 25 minutes.

Vous pouvez contribuer à garantir que votre Ride-on sera performant au plus haut niveau en observant un routage simple lors de la première utilisation. Considérez que votre nouvelle truelle à siège est comme une nouvelle voiture. Tout comme une voiture neuve ou une machine neuve, vous devez commencer progressivement et vous habituer à l'utiliser pleinement. Apprenez ce que votre machine peut faire et comment elle réagira. Consultez le manuel du fabricant du moteur pour connaître les temps de rodage. Après cette période, il est possible d'utiliser le plein régime et la commande à plein régime, dans la mesure où le matériel le permet. Cela vous permettra de mieux maîtriser la machine pour votre application spécifique, et vous permettra de vous entraîner davantage à l'utiliser.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant une truelle à siège Beton et vous souhaitons de nombreuses années d'utilisation satisfaisante

## 2. TABLE DE MATIÈRES

1. Avant-Propos .....	3
2. Table de matières .....	4
3. Les Précautions de sécurité .....	6
4. Instructions de montage.....	7
Batterie – expédiée à sec – sans acide .....	7
Assemblage de la poignée de direction.....	7
Ensemble de contrôle du pas .....	7
Assemblage du siège .....	7
Ensemble du transporteur.....	7
5. Operating Instructions.....	8
Procédures de démarrage– Températures chaudes .....	8
Procédures de Démarrage – températures froides .....	8
Pour arrêter le moteur .....	8
Direction .....	8
Réglage du pas du flotteur / de la truelle.....	9
Synchronisation de la lame (Uniquement pour les unités spécialement modifiées).....	9
Utilisation des transporteurs.....	9
6. Maintenance.....	10
L’entretien préventif et le plan d’entretien de routine .....	10
GENERAL.....	10
érupteur d’air .....	10
Bougie d’allumage .....	10
Procédure de changement de courroie.....	10
Spécifications de tension de la courroie.....	10
Lubrification.....	11
Huile moteur.....	11
Plaque d’araignée .....	11
Boîte de vitesse.....	11
Pour changer l’huile de boîte de vitesse .....	11

---

Raccords de graissage.....	11
Maintenance plan.....	12
Service .....	14
7. Labels.....	15
8. Spécifications.....	16
Fiche technique .....	16
9. Parts.....	17
Framework + Guardring.....	17
Power System .....	19
Operating System .....	21
GEARBOX ASSY (L) PARTS LIST .....	24
GEARBOX ASSY (R) PARTS LIST .....	27
FUEL & WATER SYSTEM PARTS LIST .....	30
HYDRAULIC SYSTEM PARTS LIST .....	32
Clutch Drawing .....	36

### 3. LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- ❖ Tenez toujours les personnes non autorisées, inexpérimentées et non formées à l'écart de cette machine.
- ❖ Les pièces rotatives et mobiles peuvent causer des blessures si elles entrent en contact avec elle. Assurez-vous que des gardes sont en place. Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces mobiles.
- ❖ N'alimentez la machine en carburant que lorsque le moteur est arrêté, en prenant toutes les mesures de sécurité nécessaires.
- ❖ Le moteur doit toujours être arrêté avant de procéder à toute réparation ou réglage. La clé de contact doit être éteinte.



Danger : Ne jamais faire fonctionner la machine dans une atmosphère explosive, à proximité de matières combustibles ou dans un endroit où la ventilation ne dégage pas de gaz d'échappement. Réparez immédiatement les fuites de carburant.

- ❖ Consultez le manuel du propriétaire de votre moteur pour plus d'instructions de sécurité.
- ❖ Veillez à ne pas entrer en contact avec le silencieux lorsque le moteur est chaud, vous risqueriez de vous brûler gravement !
- ❖ Faites toujours fonctionner la machine en position assise pour maintenir l'équilibre de la machine.
- ❖ Le transporteur est conçu pour déplacer l'appareil uniquement sur le chantier. Il ne doit pas être utilisé pour remorquer l'unité à conducteur porté hors du site.
- ❖ Lors de la mise en route de la truelle, ne dépassez pas la position de l'accélérateur  $\frac{1}{4}$  comme recommandé. Un réglage plus élevé pourrait entraîner l'embrayage centrifuge, ce qui ferait tourner les lames de la truelle.
- ❖ Faites attention avec la truelle autour des tuyaux de raccordement ou d'autres obstacles sur le sol. Si la machine s'accroche ou heurte un tel obstacle, elle peut être gravement endommagée ou l'opérateur peut être éjecté de la machine.
- ❖ Un excès d'eau de surface peut entraîner une perte soudaine de contrôle de la direction.
- ❖ Débranchez la batterie avant d'effectuer tout entretien électrique.
- ❖ Assurez-vous que l'interrupteur électrique d'homme mort, situé sur le levier de direction droit, fonctionne. Si vous placez votre main droite sur le levier de direction, l'interrupteur de sécurité s'enclenchera. En retirant votre main du levier, vous désengagerez l'interrupteur de sécurité et arrêterez le moteur. Le moteur ne démarrera pas si l'interrupteur de sécurité n'est pas enfoncé. Ce dispositif de sécurité doit être utilisé comme prévu

## 4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### BATTERIE – EXPEDIEE A SEC – SANS ACIDE

Connectez et fixez les câbles de la batterie avant de tenter de démarrer les procédures.

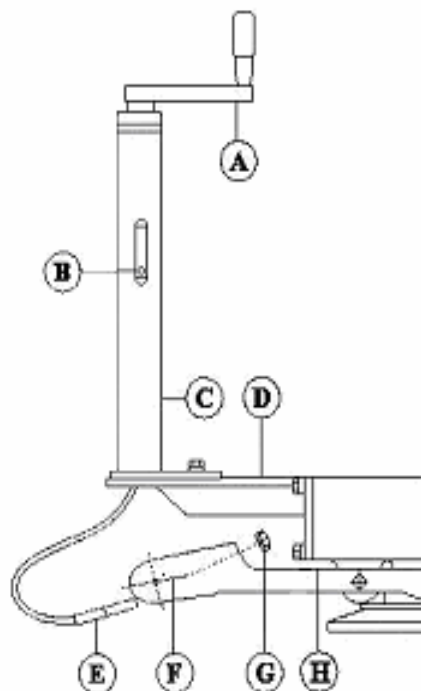
### ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE DE DIRECTION

Les poignées de direction sont expédiées prêtes à être connectées.

Positionnez les poignées sur les manchons de manière à ce que les vis de réglage (2 par poignée) soient alignées avec les trous taraudés des manchons. Serrez les vis de fixation et testez la mobilité des poignées.

### ENSEMBLE DE CONTROLE DU PAS

Boulonner le tube de commande de pas (C) au support de commande de pas (D) à l'aide des boulons fournis. Faire passer l'extrémité du câble (E) dans le bras de la chape (F) et le fixer avec un contre-écrou à insert en nylon (G). Pour un réglage correct du câble, tournez la manivelle (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position d'arrêt. Serrez l'écrou (G) jusqu'à ce que tout le mou du câble soit éliminé. Si plus de 2 ou 3 filets apparaissent à travers l'écrou, il faut le retourner et déplacer la vis de guidage (B) jusqu'au trou inférieur suivant. La tension du câble doit alors être réajustée. Après avoir réglé la tension, tournez la manivelle à fond dans le sens des aiguilles d'une montre (environ 24 tours) et vérifiez le jeu entre le bras de la manivelle (F) et la boîte de vitesses au point (H). Il devrait y avoir suffisamment d'espace pour faire passer une carte de visite, mais pas plus de 1/8 de pouce.



### ASSEMBLAGE DU SIEGE

Retirez l'emballage de protection du siège. Le siège est maintenant prêt à être fixé au cadre à l'aide des rondelles et des écrous hexagonaux fournis. Si le dispositif de réglage du siège est commandé, les barres coulissantes doivent être positionnées entre le siège et le cadre en utilisant les vis fournies pour fixer le siège aux coulisses, puis en fixant les coulisses au cadre comme indiqué ci-dessus.

### ENSEMBLE DU TRANSPORTEUR

Les composants du transporteur (poignée, cadre, roues et sac de pièces) sont expédiés séparément, ce qui nécessite un certain assemblage. Sortez la poignée du cadre. Faites glisser la poignée le long de la barre transversale du cadre pour aligner le trou de la poignée avec le trou du cadre en "U". Insérez la grande goupille d'attelage (pièce n° 12487) dans le trou pour fixer la poignée au cadre en "U". Positionnez l'une des roues sur l'axe et fixez-la en place en insérant la goupille (pièce n° 10315) dans le trou situé à l'extrémité de l'axe. Répétez la procédure pour l'autre roue.



**ATTENTION :** Le transporteur est conçu pour être utilisé uniquement sur le chantier. N'utilisez pas le transporteur pour remorquer la machine hors du site.

## 5. OPERATING INSTRUCTIONS

### PROCEDURES DE DEMARRAGE – TEMPERATURES CHAUDES

- ❖ Avant de démarrer la truelle, vérifiez les niveaux d'huile du moteur et de la boîte de vitesses. Assurez-vous que le réservoir de carburant est plein.
- ❖ Le carburant n'est pas expédié avec l'appareil. Vérifiez les niveaux d'huile du moteur et de la boîte de vitesses. LA GARANTIE EST NULLE SI L'APPAREIL FONCTIONNE SANS HUILE.
- ❖ Remplissez le réservoir avec des récipients de carburant homologués pour la sécurité. NE MÉLANGEZ PAS L'HUILE AVEC LE CARBURANT.
- ❖ Maintenez la pression du pied gauche sur l'interrupteur de sécurité homme mort. Le moteur se désengagera et s'arrêtera si l'interrupteur de sécurité est relâché. Ne pas scotcher, attacher ou tenter de contourner le dispositif de sécurité de quelque façon que ce soit..
- ❖ Tournez la clé de contact à fond. Laissez le moteur se réchauffer avant de procéder à l'utilisation complète de la truelle

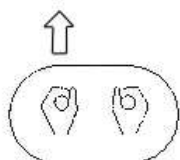
### PROCEDURES DE DEMARRAGE – TEMPERATURES FROIDES

Suivez la même procédure que ci-dessus, mais prévoyez une période de réchauffement plus longue, de 3 à 5 minutes (par temps froid, l'huile est beaucoup plus lourde à déplacer. Un temps supplémentaire est nécessaire pour chauffer l'huile).

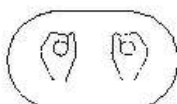
### POUR ARRETER LE MOTEUR

- ❖ Mettez l'accélérateur au ralenti, attendez quelques secondes.
- ❖ Retirez le pied gauche de l'interrupteur de sécurité homme mort.
- ❖ Coupez la clé de contact

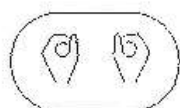
### DIRECTION



**FORWARD**



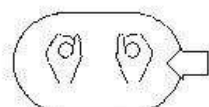
**REVERSE**



**CLOCKWISE**



**C-CLOCKWISE**



**LEFT**



**RIGHT**

Le guidage de la machine sur la dalle est assez simple mais nécessite une certaine familiarité avant de pouvoir travailler avec la machine. Les commandes réagissent comme le montre la figure 2a ci-dessous. Testez la machine sur une section finie du plancher, avec les lames en position à plat, et le moteur à un faible régime pour obtenir la sensation nécessaire pour la direction.

Pour un mouvement en ligne droite, déplacez les deux poignées comme une seule dans la direction que vous souhaitez. Déplacez les poignées dans des directions opposées pour produire une rotation sur l'axe de la machine. La poignée gauche vers l'avant, la poignée droite vers l'arrière pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre. Poignée gauche en arrière, poignée droite en avant, pour une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La direction latérale est

obtenue par un mouvement latéral de la poignée droite dans le sens de déplacement souhaité.





**AVERTISSEMENT : DES BLESSURES GRAVES OU DES DOMMAGES MATÉRIELS PEUVENT RÉSULTAT DÛ À UNE PERTE TEMPORAIRE DE CONTRÔLE SI LE LIQUIDE EST EN EXCÈS SUR LA SURFACE DU BÉTON.**

## REGLAGE DU PAS DU FLOTTEUR / DE LA TRUELLE

Une fois que vous vous êtes familiarisé avec les fonctions de pilotage sur un plancher plat, vous êtes prêt à combiner le pilotage avec les réglages de tangage de la taloche/du flotteur pour produire la finition dont vous avez besoin. La fonction de réglage du pas de la truelle Beton RIDE-ON TROWEL permet de changer rapidement et précisément le pas des lames de finition/flotteurs, sans avoir à arrêter la machine. En tournant la manivelle de réglage à l'extrémité des tubes de contrôle du pas, vous pouvez changer le pas chaque fois que nécessaire pour tenir compte des conditions variables sur la surface de la dalle. Chaque plaque d'araignée est réglée indépendamment. Le réglage de l'assiette longitudinale aura une incidence sur la direction de votre appareil. Essayez les réglages lors de votre essai de conduite afin de savoir à quoi vous attendre.

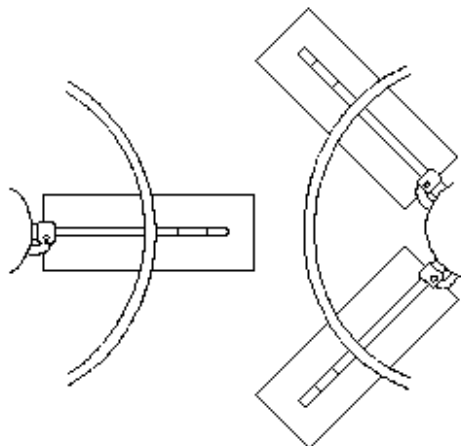


**ATTENTION :** Ne laissez pas la machine se tenir en un seul point sur le béton mou ; cela pourrait exercer une pression inutile sur l'embrayage pour le libérer du béton. Si l'appareil est resté assis pendant un certain temps, libérez-le du béton avant de tenter de le faire fonctionner.



**ATTENTION :** Lors de la finition du béton au-dessus du niveau du sol, érigez une barrière de situation le long du bord de la dalle comme mesure de protection. La barrière doit respecter tous les codes applicables et doit être telle qu'elle empêchera la truelle de passer par-dessus le bord de la dalle en cas de perte de contrôle.

## SYNCHRONISATION DE LA LAME (UNIQUEMENT POUR LES UNITÉS SPÉCIALEMENT MODIFIÉES)



Pour éviter que les lames ne se heurtent, assurez-vous que les plaques d'araignée sont positionnées comme indiqué les unes par rapport aux autres après avoir effectué un entretien quelconque.

## UTILISATION DES TRANSPORTEURS



Le transporteur est conçu pour être utilisé uniquement sur le lieu de travail. Ne l'utilisez pas pour remorquer la machine hors du chantier. Le transporteur est équipé de supports de ramassage situés à l'intérieur des roues, qui doivent être placés sous les points de ramassage du châssis. Avant le branchement, la poignée sera orientée vers le haut à un angle d'environ 45 degrés. Tirer la poignée vers le bas, engager le transporteur et fixer le support et le transporteur au cadre en verrouillant le support de la poignée dans le verrou du cadre au moyen de la goupille d'attelage. En utilisant la poignée comme levier, on peut maintenant déplacer la monture. Pour déconnecter le transporteur, suivez les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse..

## 6. MAINTENANCE

### L'ENTRETIEN PREVENTIF EL LE PLAN D'ENTRETIEN DE ROUTINE

Cette truelle a été assemblée avec soin et vous donnera des années de service. L'entretien préventif et le service de routine sont essentiels à la longue durée de vie de votre truelle. Votre revendeur est intéressé par votre nouvelle machine et souhaite vous aider à en tirer le meilleur parti. Après avoir lu attentivement ce manuel, vous constaterez que vous pouvez effectuer vous-même une partie de l'entretien régulier. Toutefois, si vous avez besoin de pièces ou d'un entretien important, n'hésitez pas à consulter Beton Trowel.

### GENERAL

- Gardez l'huile moteur propre. Changez l'huile selon les spécifications du fabricant du moteur.
- Maintenez les niveaux d'huile dans les ensembles moteur et boîte de vitesses. Effectuez les changements nécessaires.
- N'utilisez que du carburant propre dans le moteur.
- Vérifiez que les écrous et les boulons de la truelle ne sont pas desserrés et serrez-les si nécessaire.
- Vérifiez l'usure des courroies en "V", remplacez-les si elles sont usées.
- Graissez tous les raccords quotidiennement. Voir le schéma.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation pour éviter le durcissement des résidus de béton. Le béton dur est très difficile à enlever, ce qui augmente considérablement le poids et réduit l'efficacité du fonctionnement ultérieur de l'unité.
- Vérifiez régulièrement l'usure des garnitures d'embrayage. Les garnitures doivent être remplacées lorsque les 3/4 sont usés. Ne laissez pas le métal entrer en contact avec le métal, car cela endommagerait le tambour d'embrayage. (La nouvelle garniture fait 8 mm).

### ÉRUPTEUR D'AIR

Le maintien d'un moteur propre prolonge la durée de vie du moteur. Maintenez le filtre à air propre en permanence. Nettoyez le filtre à air en utilisant le solvant recommandé. Consultez le manuel du moteur pour connaître la procédure de nettoyage appropriée. Laissez le filtre sécher avant de le réinstaller.

### BOUGIE D'ALLUMAGE

Vérifiez et nettoyez régulièrement les bougies d'allumage. Une bougie encrassée et sale provoque un démarrage difficile et de mauvaises performances du moteur. Réglez l'écartement de la bougie d'allumage à la valeur recommandée. Consultez le manuel du moteur

### PROCEDURE DE CHANGEMENT DE COURROIE

Retirez le couvercle de la courroie de la machine pour exposer les composants de l'entraînement. Pour changer la courroie d'entraînement primaire, retirez l'embrayage de l'arbre d'entraînement du moteur, en retirant le boulon de l'embrayage. Cela libère la courroie de l'embrayage et de l'unité entraînée.

### SPECIFICATIONS DE TENSION DE LA COURROIE

NOTE : Les ceintures peuvent se desserrer légèrement après les premières heures de fonctionnement. Il est important de maintenir les courroies avec l'outil fourni et d'utiliser le tableau donné comme référence.



## LUBRIFICATION

### HUILE MOTEUR

La longue durée de vie et le bon fonctionnement de toute machine dépendent d'une lubrification fréquente et complète.

Avant d'utiliser la truelle, vérifiez toujours la présence d'huile dans votre moteur. Utilisez une huile moteur appropriée, comme le recommande le manuel du fabricant du moteur. Remplissez le carter jusqu'au niveau recommandé.

### PLAQUE D'ARAIGNEE

Il y a 10 (dix) graisseurs sur les plaques d'araignée, 5 (cinq) sur chacune doivent être graissés quotidiennement.

LES PLAQUES ARAIGNÉES DOIVENT ÊTRE GRAISSÉES CHAQUE FOIS QUE LA MACHINE EST UTILISÉE..

### BOITE DE VITESSE

Vérifiez quotidiennement les bouchons de niveau d'huile sur les deux boîtes de vitesses pour vous assurer que l'huile se trouve à mi-chemin sur la vitre de chantier. Faites l'appoint avec de l'huile pour engrenages Agma 8 uniquement. La capacité de la boîte de vitesses du BT120 est de 2 000 ml (67 oz).

### POUR CHANGER L'HUILE DE BOITE DE VITESSE

Placez une casserole sous le bouchon de vidange pour récupérer l'huile. Retirez le bouchon de vidange et le bouchon de remplissage de la boîte de vitesses. Une fois l'huile complètement vidangée, remettez le bouchon de vidange en place et serrez. Remplissez la boîte d'engrenages par le bouchon de remplissage avec 2 000 ml d'Agma 8 l'huile d'engrenages composée. Remettez le bouchon de remplissage en place et serrez.

### RACCORDS DE GRAISSAGE

Il y a 12 roulements au total. Graissez tous les roulements et les joints en U pour assurer un approvisionnement suffisant en lubrifiant. Ils sont situés au-dessus des boîtes de vitesses (2 par boîte de vitesses) et 4 situées dans le système d'entraînement, et 4 dans les tringleries de direction.

## MAINTENANCE PLAN

Routine Service Intervals - Continued -		Each use	After 1.5 months or 50 hrs	Each 3 months or 100 hrs	Each 6 months or 200 hrs	Each 9 months or 300 hrs	Each 12 months or 400 hrs
<b>Drive Train:</b>							
Bearings	Lubricate	o	o	o	o	o	o
Universal couplings	Lubricate			o	o	o	o
Belt tension / Condition	Check	o	o	o	o	o	o
Clutch / Pulley operation	Check	o	o	o	o	o	o
LH spider plate assembly	Check	o		o	o	o	o
	Lubricate	o	o	o	o	o	o
RH spider plate assembly	Check	o		o	o	o	o
	Lubricate	o	o	o	o	o	o
<b>Gearboxes:</b>							
LH Gearbox oil	Check Level	o	o	o	o	o	o
	Change				o		o
RH Gearbox oil	Check Level	o	o	o	o	o	o
	Change				o		o
Gearbox breathers	Check operation			o	o	o	o
<b>Retardant Spray System:</b>							
Water pump operation	Check	o	o	o	o	o	o
Spray nozzles	Clean	o					
Retardant Fluid	Check levels	o					

Routine Service Intervals		Each use	After 1.5 months or 50 hrs	Each 3 months or 100 hrs	Each 6 months or 200 hrs	Each 9 months or 300 hrs	Each 12 months or 400 hrs
<b>General Inspection:</b>							
Operation of lights	Check		o	o	o	o	o
Battery	Clean & Check			o	o	o	o
	Recharge			o	o	o	o
	Replace						2 yrs
Guards	Check	o	o	o	o	o	o
Warning stickers	Check		o	o	o	o	o
Test run:	Check operation		o	o	o	o	o
<b>Controls:</b>							
Dead-man switch operation	Check	o	o	o	o	o	o
Throttle pedal operation	Check	o	o	o	o	o	o
Steering linkages	Check	o	o	o	o	o	o
	Lubricate		o	o	o	o	o
	Replace						As req'd
Pitch control levers	Check	o	o	o	o	o	o
	Lubricate		o	o	o	o	o
Joystick controls (N/A)	Check	o					
Hydraulic system (N/A)	Check levels			o	o	o	o
	Check hoses			o	o	o	o
	Replace hoses						2 yrs
<b>Engine:</b>							
Fuel pipes & clamps	Check		o	o	o	o	o
	Replace						2 yrs
Engine oil	Check Level	o	o	o	o	o	o
	Change		o		o		o
Engine oil filter	Replace				o		o
Oil cooler	Clean			o	o	o	o
Cooling Fins	Clean		o	o	o	o	o
Air cleaner	Check - clean	o	o	o	o	o	o
	Replace						o
Air Intake Line	Check				o		
	Replace						2 yrs
Fan Belt	Check tightness				o		o
	Replace						500 hrs
Valve clearance	Check-adjust				o		o
Fuel filter	Check & Clean			o	o	o	o
	Replace				o		o
Fuel Tank	Clean						500 hrs
Fuel Injection Nozzles	Check pressure						500 hrs
Fuel Injection Timer	Check						500 hrs
Injection Pump	Check						500 hrs
Engine wiring	Check						o






## SERVICE

En raison de la nature et de l'environnement d'utilisation, les truelles mécaniques sont exposées à des conditions de fonctionnement sévères.

Certaines directives générales d'entretien prolongeront la vie utile de votre truelle

- ❖ L'entretien initial de votre truelle mécanique doit être effectué après 25 heures d'utilisation, après quoi votre mécanicien (ou un atelier de réparation agréé) doit effectuer toutes les vérifications recommandées dans le calendrier ci-dessus.
- ❖ Un entretien régulier selon le calendrier ci-dessus prolongera la durée de vie de la truelle mécanique et évitera des réparations coûteuses.
- ❖ Maintenir votre truelle mécanique propre et exempte de résidus de béton est l'opération d'entretien régulier la plus importante qui puisse être effectuée, en plus des vérifications du programme d'entretien ci-dessus.
- ❖ Les composants tels que les joints d'huile, les courroies, les pièces des lignes d'entraînement et les roulements sont sujets à une usure prématurée en raison de l'exposition aux résidus de béton. L'utilisation d'un agent de démoulage en aérosol sur votre truelle mécanique avant chaque utilisation facilitera le nettoyage après usage et prolongera le délai entre le remplacement de la plupart des composants d'usure de la machine.
- ❖ Après chaque utilisation, votre truelle mécanique doit être nettoyée pour éliminer tout résidu de béton du châssis et des composants environnants. L'utilisation d'un nettoyeur haute pression rendra le nettoyage rapide et facile, surtout si un agent de démoulage a été appliqué avant l'utilisation.
- ❖ Dans le calendrier d'entretien ci-dessus, les éléments qui doivent être vérifiés, remplacés ou ajustés sont indiqués par un "o" dans la colonne appropriée. Tous les modèles de truelle mécanique ne comportent pas les mêmes caractéristiques et options et, par conséquent, il se peut que toutes les opérations d'entretien ne doivent pas être effectuées. Pour faciliter l'enregistrement, cochez (v) la case "o" lorsque l'opération est terminée. Si un élément n'est pas requis ou n'est pas complété, placez un "x" dans la case à côté du "o".
- ❖ Pour toutes les truelles à moteur à essence, la vitesse de rotation du moteur est comprise entre 2000 et 3600 tr/min. Voir le manuel du fabricant du moteur pour les spécifications exactes. Il faut veiller à ne pas modifier la vitesse régulée lors de tout réglage de la truelle motorisée. L'augmentation de la vitesse régulée du moteur peut entraîner une défaillance prématurée et annuler la garantie du fabricant.
- ❖ Si votre truelle mécanique n'est pas entretenue régulièrement et correctement conformément aux instructions du fabricant, elle risque de tomber en panne prématurément et d'annuler la garantie..

## 7. LABELS

SAFETY PRECAUTIONS	
	<p><b>! DANGER</b></p> <p><b>EXPLOSION HAZARD</b> Never operate the machine in an explosive atmosphere, near combustible materials or where ventilation does not clear exhaust fumes.</p>
	<p><b>WARNING</b></p> <p><b>BURN HAZARD</b> Never come into contact with the engine or muffler when engine is operating or shortly after it is turned off. Serious burns may occur.</p>
	<p><b>! CAUTION</b></p> <p><b>ROTATING HAZARD</b> Never place hands or feet inside safety guard rings. Serious injury will result from contact with rotating blades.</p>
	<p><b>! CAUTION</b></p> <p><b>MOVING PARTS</b> Before starting the machine ensure that all guards and safety devices are in place and functioning properly.</p>
	<p><b>! ATTENTION</b></p> <p><b>READ OWNERS MANUAL</b> Read and understand operator's manual before using this machine. Failure to follow operating instructions could result in serious injury or death.</p>

## 8. SPÉCIFICATIONS

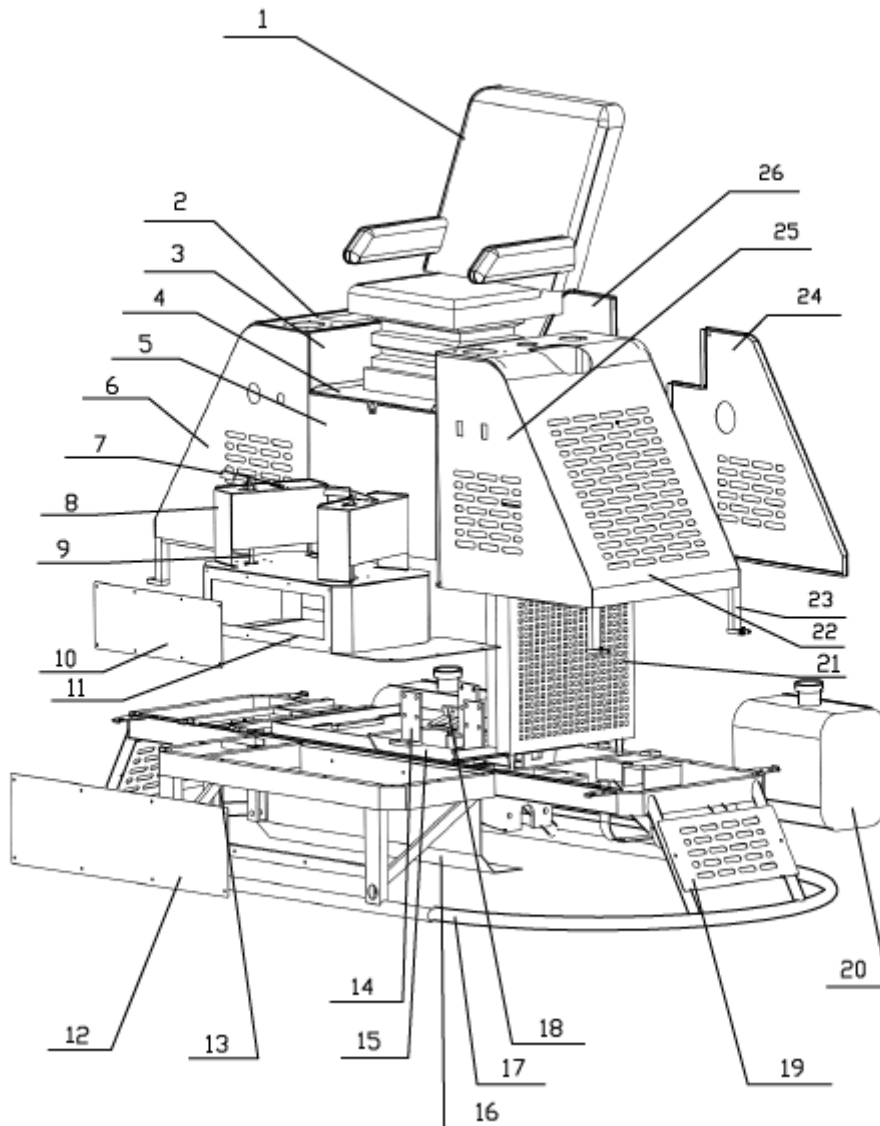
### FICHE TECHNIQUE

MODEL	<b>BT120-2/5/PFK44</b>
LARGEUR DE TRAVAIL	2540 MM
MOTEUR	Kubota 44HP Turbo
LUMIÈRES & RETARDATEURS SPRAY	STANDARD
TAILLE DES PALLES	6 " X 18 "
TAILLE DUFLOAT PAN	1170 MM
POIDS	730 KG



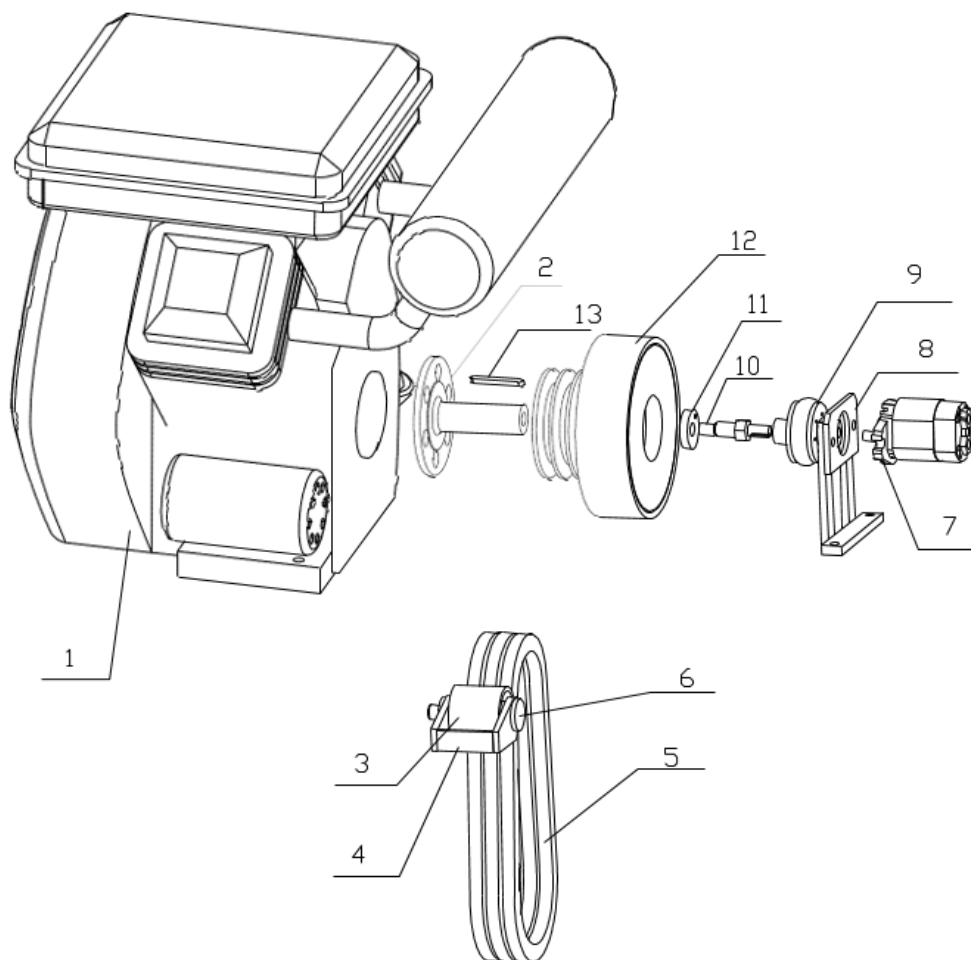
## 9. PARTS

### FRAMEWORK + GUARDRING



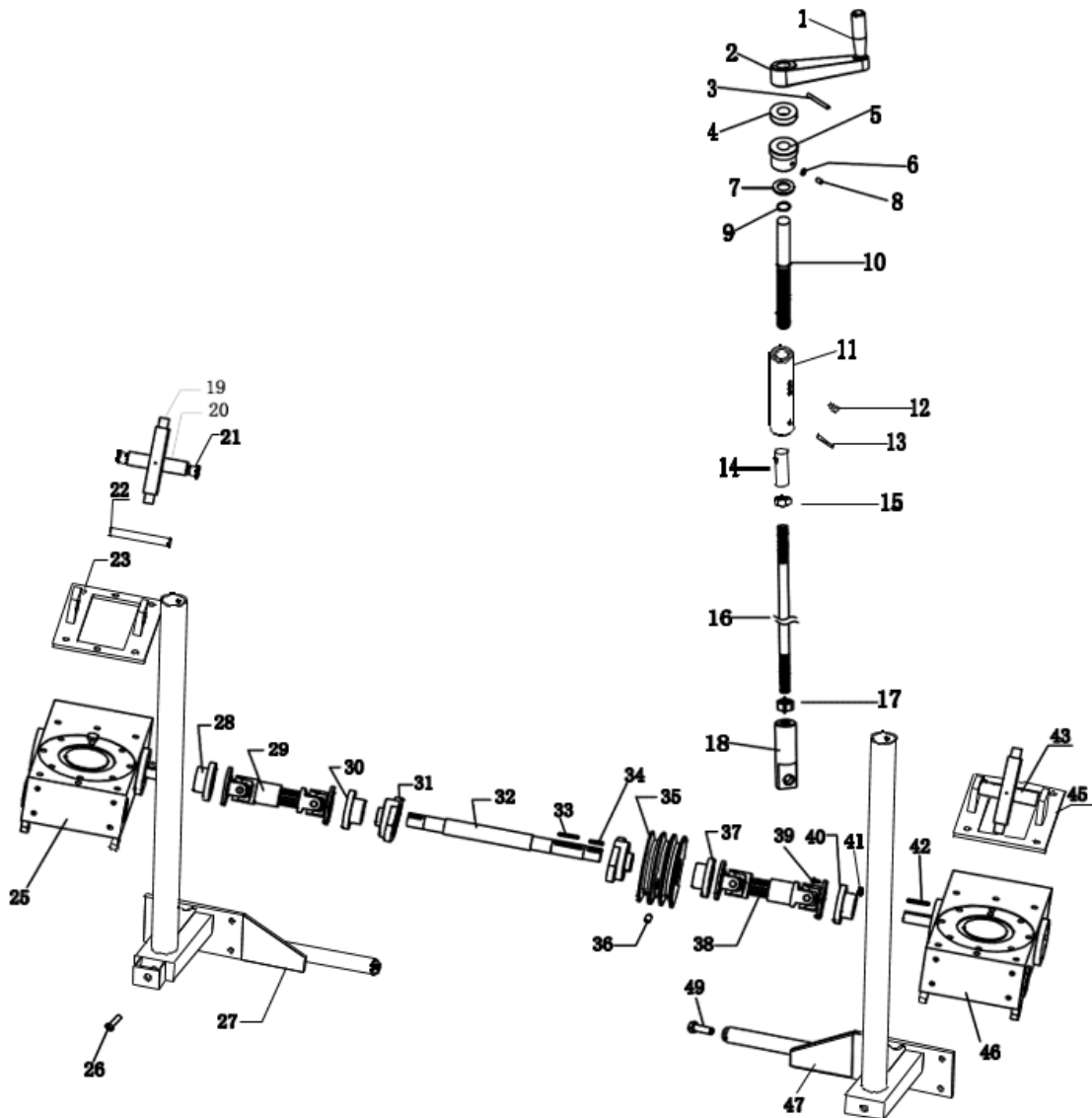
Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	1046H0453	SEAT	1
2	1046H8018	SIDE PANEL RIGHT	1
3	1046H8007	COVER PLATE RIGHT	1
4	1046H8200	SEAT SUPPORT	1
5	1046H8019	FRONT PANEL UPPER	1
6	1046H8016	FRONT PANEL RIGHT	1
7	846A040500	THROTTLE PEDAL	2
8	1046H4200	PEDAL SUPPORT	1
9	1046H4001	THROTTLE LEVER	1
10	1046H8406	COVER PLATE MIDDLE	1
11	1046H8400	PLATFORM	1
12	1046H8404	FRONT PANEL BOTTOM	1
13	1046H2200	PUMP HOLDER	1
14	1046H3003	BRACKET	1
15	1046H3400	ENGINE DECK	4
16	1046H8005	FENDER	1
17	1046H0000	GUARD RING	2
18	1046H3100	TENSIONER	1
19	1046H8006	COVER PLATE	1
20	10009649	FUEL/WATER TANK	1
21	10009650	RADIATOR	2
22	1046H8017	SIDE PANEL LEFT	1
23	1046H8100	FRAME	1
24	1046H8501	BACK PLATE LEFT	1
25	1046H8015	FRONT PANEL LEFT	1
26	1046H8502	BACK PLATE RIGHT	1

## POWER SYSTEM



Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	31000038	44HP TURBO CHARGED KUBOTA	1
2	1046H3004	FLANGE	1
3	1046H3305	TENSIONER	1
4	1046H3200	BRACKET	1
5	10009599	BELT	3
6	1046H3301	TENSIONER SHAFT	1
7	10009796	PUMP	1
8	1046H2100	PUMP MOUNTING	1
9	10009809	TYRE COUPLING	1
10	1046H3005	SHAFT	1
11	1046H3006	SPACER	1
12	21046H1815	BLM CLUTCH	1
13	9787	KEY	3

## OPERATING SYSTEM

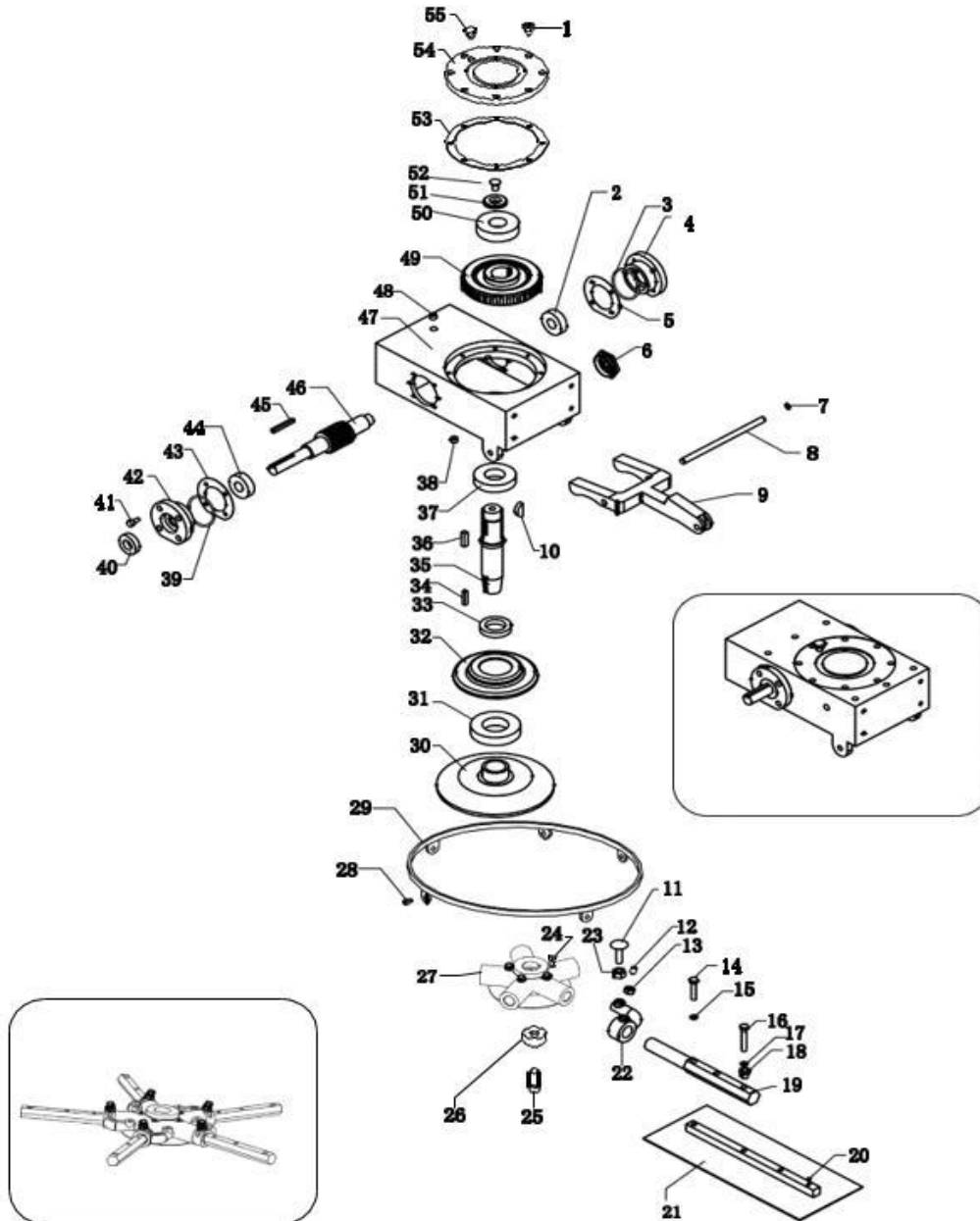


Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	1046H5004	PITCH HANDLE	2
2	1046H5006		
3	9157A	PIN	2
4	9025	BALL BEARING	2
5	JG846A050004	BUSHING	2
6	9022	SPRING WASHER	2
7	4365504	SPACER	2
8	9093	HEX BOLT	2
9	9027	WASHER	2
10	4365503	ADJUST SHAFT	2
11	JG846A050006	BUSHING	2
12	9028	SCREW	2
13	9157	PIN	2
14	JG846A050008	CONNECTOR	2
15	9059	NUT	2
16	1046H5005	ROD	2
17	9059	NUT	2
18	JG846A050007	CONNECTOR	2
19	1046H5101	SHAFT	1
20	1046H5301	SHAFT	1
21	JG846A050107	BUSHING	2
22	1046H5001	ROLLING SHAFT	1
23	1046H5200	HANGING BRACKET RIGHT	1
25	1046H60302	GEARBOX RIGHT	1
26	9511	HEX BOLT	1
27	1046H5400R	PITCH CONTROL BRACKET RIGHT	1
28	1046H3605	FLANGE	1
29	1046H3602	COUPLING	2
30	1046H3605	FLANGE	1
31	9633	BEARING	2
32	1046H3001	INTERMEDIATE SHAFT	1
33	9663	KEY	2
34	9217	KEY	2
35	1046H3002	PULLEY	1
36	9101	SCREW	2
37	1046H3605	FLANGE	1
38	1046H3604	COUPLING	2
39	9098	HEX BOLT	16
40	1046H3605	FLANGE	1
41	9782	NUT	23
42	9788	KEY	2
43	1046H5102	CROSS SHAFT	1

---

45	1046H5100	HANGING BRACKET LEFT	1
46	1046H6301	GEARBOX LEFT	1
47	1046H5400L	PITCH CONTROL BRACKET LEFT	1
49	9512	HEX BOLT	2

## GEARBOX ASSY (L) PARTS LIST



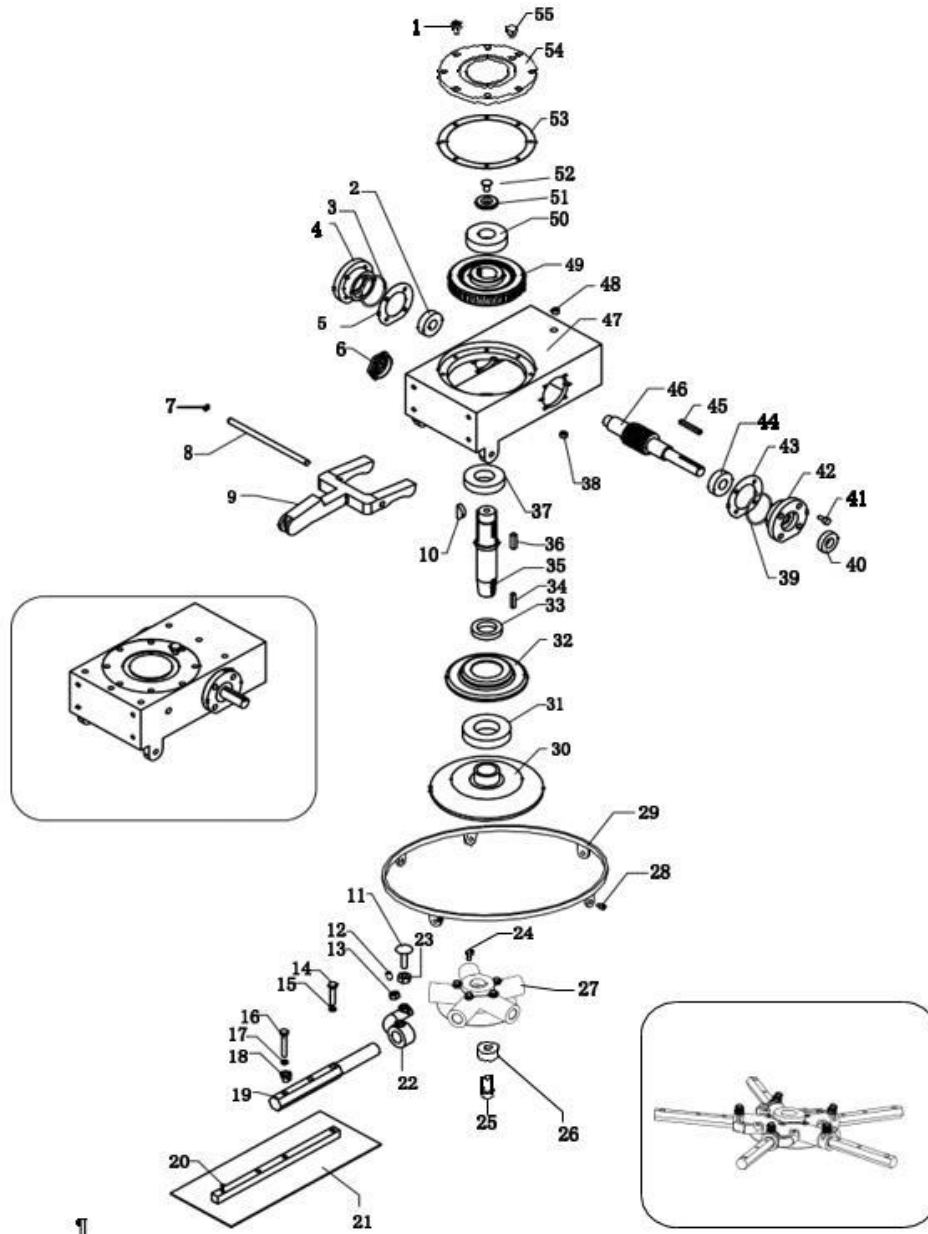
Nijverheidsstraat 10, 1840 Londerzeel/Belgium  
 Tel: +32 (0)52 315 350 - Tel: +32 (0)52 315 351 - Fax: +32 (0)52 315 359  
 E-mail: [info@betontrowel.com](mailto:info@betontrowel.com) - [www.betontrowel.com](http://www.betontrowel.com)  
 BE 0821.249.312



Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	9118	SCREW	8
2	9466	BALL BEARING	2
3	9367	O SEAL	2
4	1046H6308	FLANGE	1
5	1046H6312	SHIMMING	4
6	9064	OIL VIEWER	1
7	9202	WASHER	2
8	1046H5002	YOKE ARM SHAFT	1
9	1046H5003	YOKE ARM	1
10	9675	KEY	1
11	9067	SCREW	5
12	9540	SCREW	5
13	9059	NUT	5
14	9787	HEX BOLT	10
15	9037	SPRING WASHER	10
16	9783	HEX BOLT	5
17	9046	SPRING WASHER	5
18	4366007	ADJUSTING BOLT	5
19	1046H7001	TROWEL ARM	5
20	9072	PLUG	5
21	4466100Y	TROWEL BLADE	5
22	1046H6006L	ANGLE ARM LEFT	5
23	9059	NUT	5
24	9066	SCREW	5
25	9068	SCREW	1
26	1046H7006	BUSHING	1
27	1046H7004	SPIDER PLATE LEFT	1
28	9147	SCREW	5
29	1046H7100	STABILIZER RING	1
30	1046H7003	PRESSURE PLATE	1
31	9628	BALL BEARING	1
32	1046H7002	PRESSURE PLATE CAP	1
33	9632	SEAL	1
34	9788	KEY	1
35	1046H6305	MAIN SHAFT LEFT	1
36	9787	KEY	1
37	9140	BEARING	1
38	9053	PLUG	1
39	9367	SEAL	1
40	9631	SEAL	1
41	9414	BOLT	12

42	1046H6307	FLANGE RIGHT	1
43	1046H6312	SHIMMING	2
44	9466	BALL BEARING	1
45	9709	KEY	1
46	1046H6309	COUNTER SHAFT LEFT	1
47	1046H6301	GEARBOX CASING LEFT	1
48	9053	PLUG	1
49	1046H6100	BRONZE GEAR LEFT	1
50	9467	BALL BEARING	1
51	1046H6304	PRESSING RING	1
52	9145	WASHER	1
53	1046H6311	SHIMMING	1
54	1046H6303	GEARBOX COVER	1
55	4364100	RELEASE VALVE	2

## GEARBOX ASSY (R) PARTS LIST

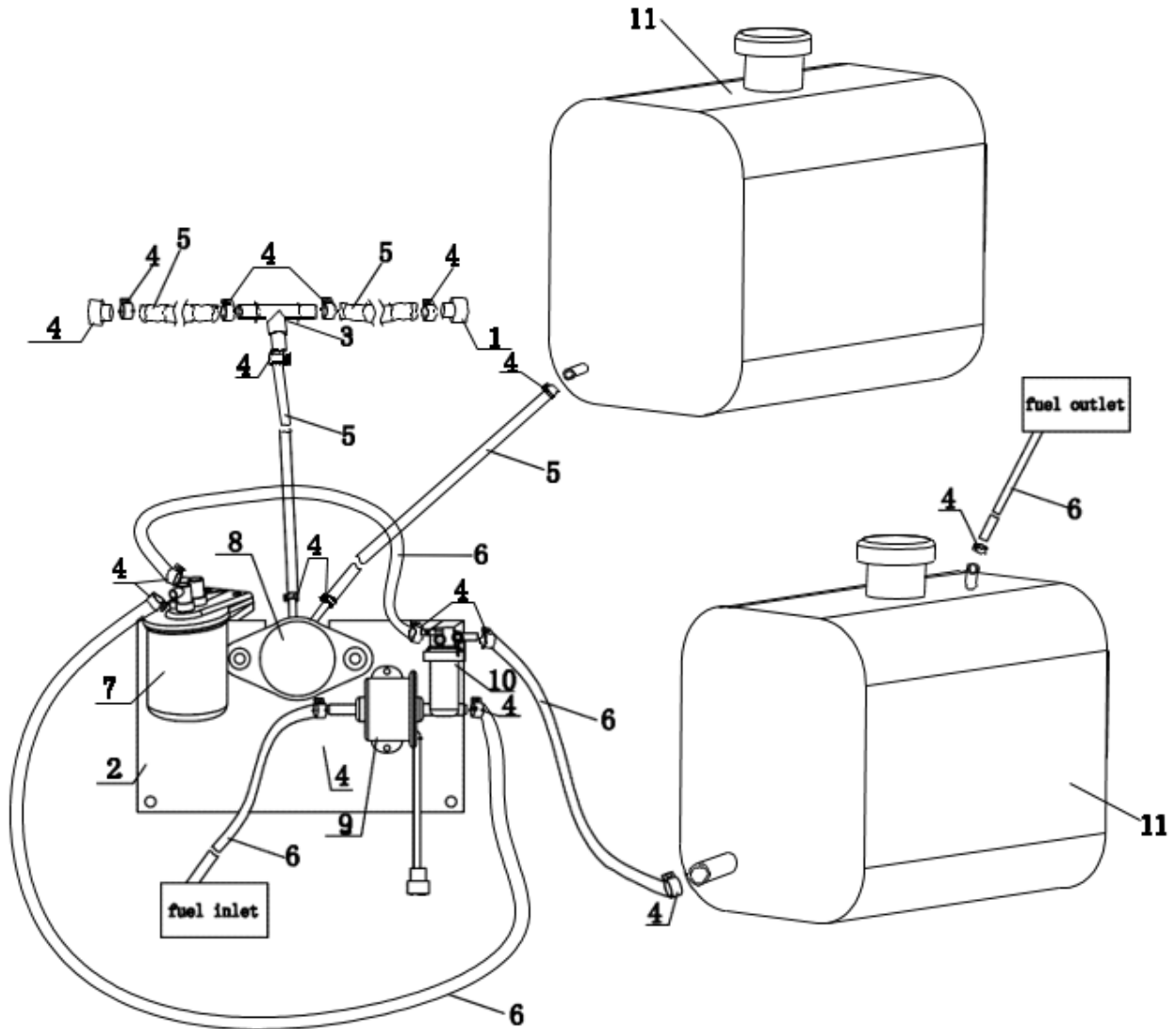


Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	9118	SCREW	8
2	9466	BALL BEARING	1
3	9367	O SEAL	1
4	1046H6308	FLANGE RIGHT	1
5	1046H6312	MAIN SHAFT	4
6	9064	OIL VIEWER	1
7	9202	WASHER	2
8	1046H5002	YOKE ARM SHAFT	1
9	1046H5003	YOKE ARM	1
10	9675	KEY	1
11	9067	SCREW	5
12	9540	SCREW	5
13	9059	NUT	5
14	9787	HEX BOLT	10
15	9037	SPRIG WASHER	10
16	9783	HEX BOLT	5
17	9046	SPRING WASHER	5
18	4366007	ADJUSTING BOLT	5
19	1046H7001	TROWEL ARM	5
20	9072	PLUG	5
21	4466100Y	TROWEL BLADE	5
22	1046H6006R	ANGLE ARM RIGHT	5
23	9059	NUT	5
24	9066	SCREW	5
25	9068	SCREW	1
26	1046H7006	BUSHING	1
27	1046H7005	SPIDER PLATE RIGHT	1
28	9147	SCREW	5
29	1046H7100	STABILIZER RING	1
30	1046H7003	PRESSURE PLATE	1
31	9628	BALL BEARING	1
32	1046H7002	PRESSURE PLATE CAP	1
33	9632	SEAL	1
34	9788	KEY	1
35	1046H6306	MAIN SHAFT RIGHT	1
36	9787	KEY	1
37	9140	BEARING	1
38	9053	PLUG	1
39	9367	O SEAL	1
40	9631	SEAL	1
41	9414	BOLT	12
42	1046H6307	FLANGE LEFT	1
43	1046H6312	SHIMMING	2

Nijverheidsstraat 10, 1840 Londerzeel/Belgium  
 Tel: +32 (0)52 315 350 - Tel: +32 (0)52 315 351 - Fax: +32 (0)52 315 359  
 E-mail: [info@betontrowel.com](mailto:info@betontrowel.com) - [www.betontrowel.com](http://www.betontrowel.com)  
 BE 0821.249.312

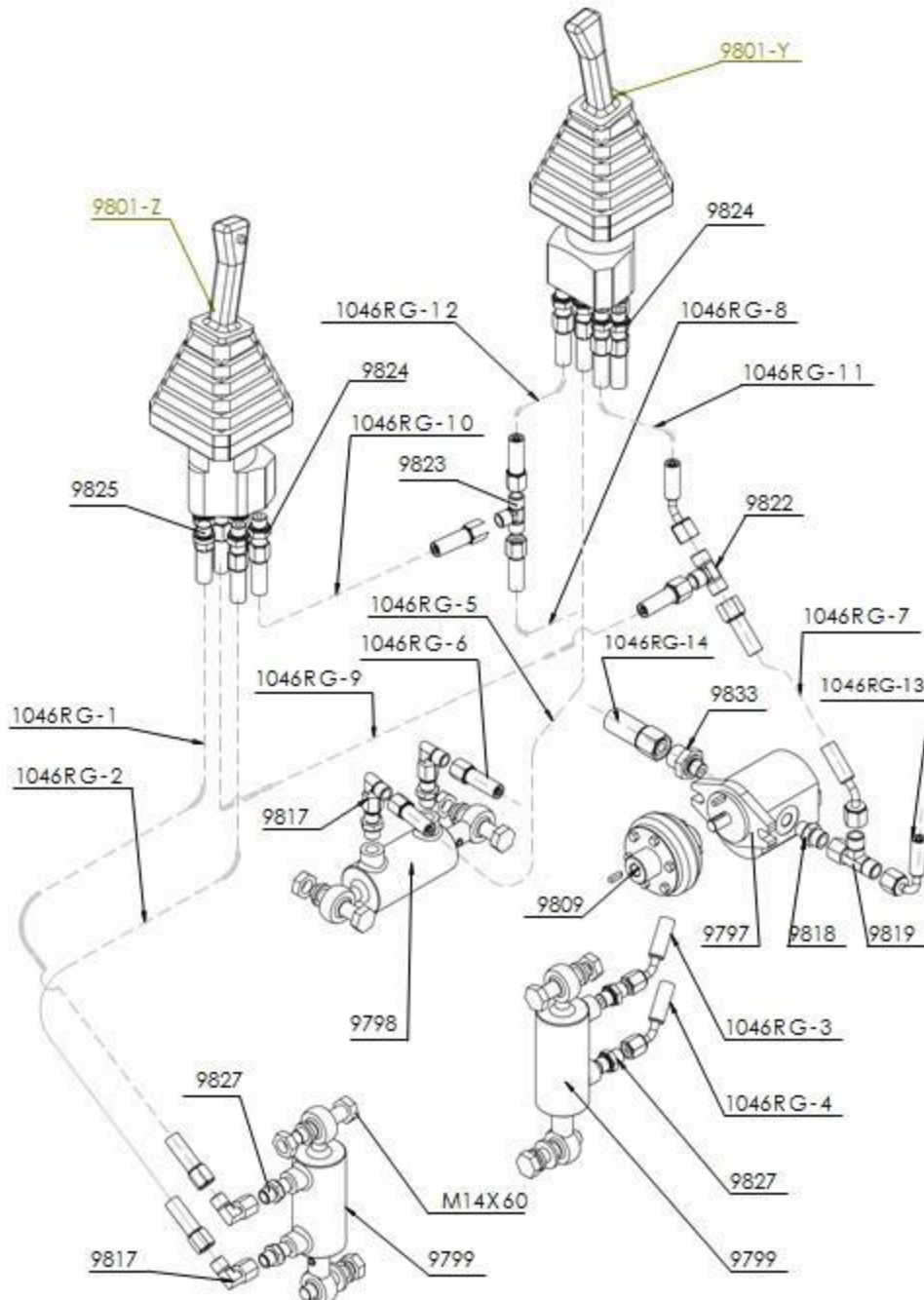
44	9466	BALL BEARING	1
45	9709	KEY	1
46	1046H6310	COUNTER SHAFT RIGHT	1
47	1046H6302	GEARBOX CASING RIGHT	1
48	9053	PLUG	1
49	1046H6200	BRONZE GEAR RIGHT	1
50	9467	BALL BEARING	1
51	1046H6304	PRESSING RING	1
52	4364007	SCREW	1
53	1046H6311	SHIMMING	1
54	1046H6303	GEARBOX COVER	1
55	4364100	RELEASE VALVE	2

## FUEL & WATER SYSTEM PARTS LIST



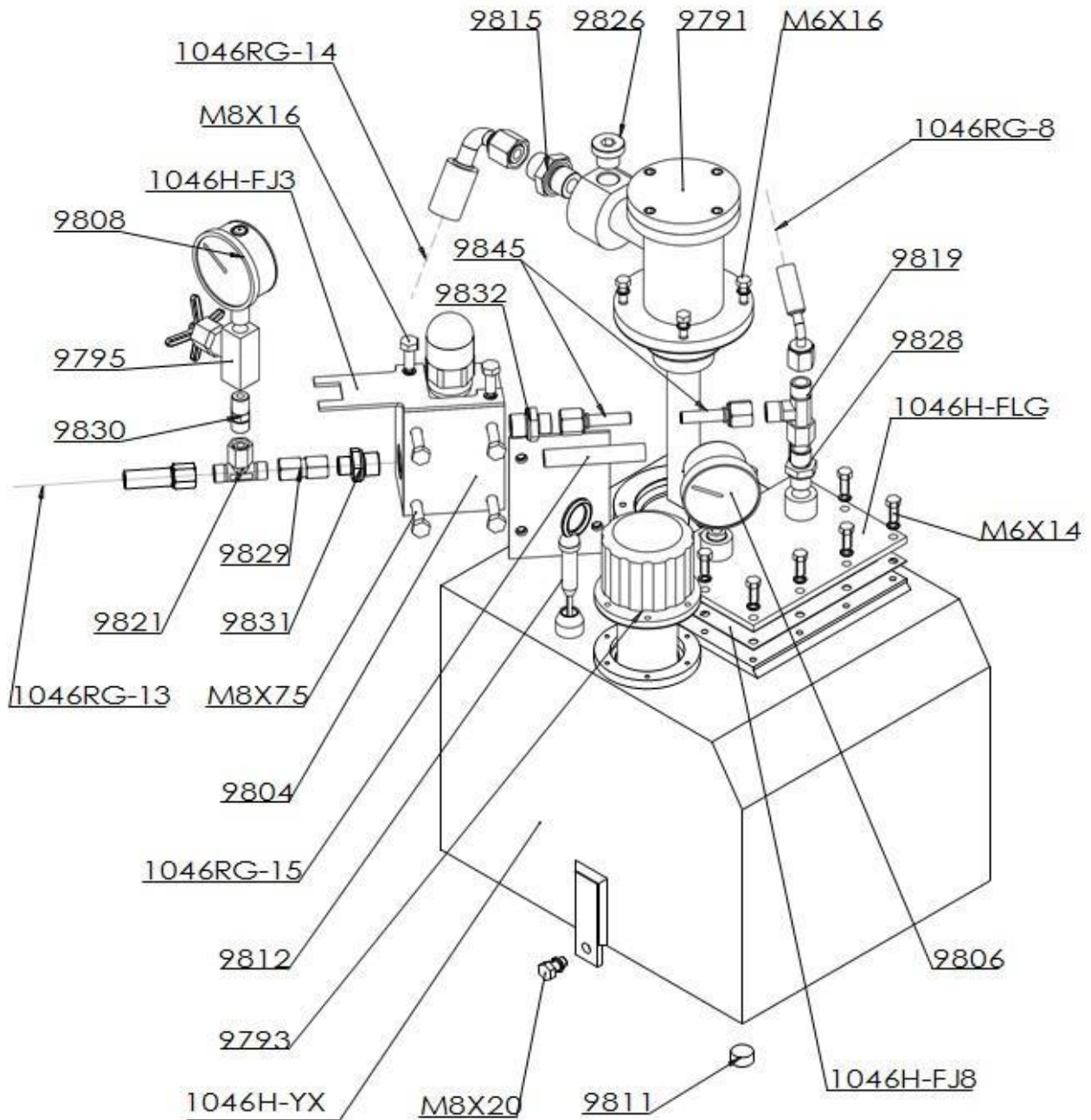
Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	846A80010	NOZZLE	2
2	1046H4400	MOUNTING PLATE	1
3	9571	T COCK	1
4	1071	HOOP	18
5	0754	WATER HOSE	2
6	0589	FUEL HOSE	2
7	9595	FUEL FILTER	1
8	9594	WATER PUMP	1
9	9664	SOLENOID VALVE	1
10	9670	FUEL-WATER SEPARATOR	1
11	9649	FUEL/WATER TANK	2

## HYDRAULIC SYSTEM PARTS LIST



Nijverheidsstraat 10, 1840 Londerzeel/Belgium  
 Tel: +32 (0)52 315 350 - Tel: +32 (0)52 315 351 - Fax: +32 (0)52 315 359  
 E-mail: [info@betontrowel.com](mailto:info@betontrowel.com) - [www.betontrowel.com](http://www.betontrowel.com)  
 BE 0821.249.312



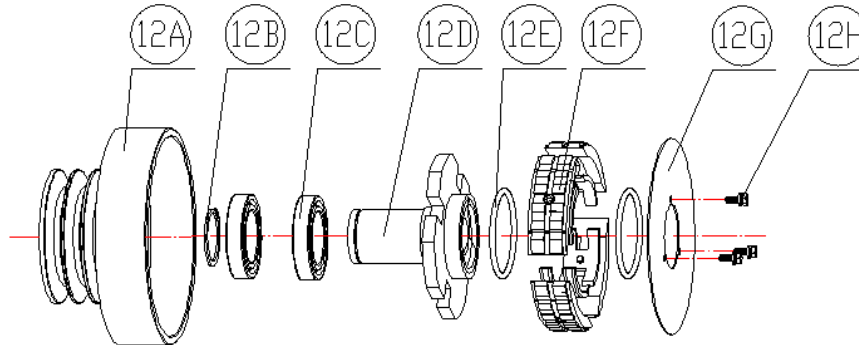


Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	1046H-YX	OIL TANK	1
2	1046H-FLG	FLANGE	1
3	1046H-FJ3	FLANGE	1
4	1046H-FJ8	RUBBER MAT	1
5	9815	CONNECTOR	1
6	9833	CONNECTOR	1
7	9817	CONNECTOR	4
8	9818	CONNECTOR	1
9	9819	T COCK	2
10	9822	T COCK	1
11	9823	T COCK	1
12	9824	CONNECTOR	10
13	9825	PLUG	2
14	9826	PLUG	1
15	9827	CONNECTOR	6
16	9828	CONNECTOR	1
17	9821	T COCK	1
18	9829	CONNECTOR	1
19	9831	CONNECTOR	1
20	9832	CONNECTOR	1
21	9830	CONNECTOR	1
22	9845	CONNECTOR	2
23	9791	OIL FILTER	1
24	9793	AIR FILTER	1
25	9795	VAVLE	1
26	9797	GEAR PUMP	1
27	9798	HYDROCYLINDER	1
28	9799	HYDROCYLINDER	2
29	9801	HYDRAULIC CONTROL LEVER	2
30	9804	SPILL VAVLE	1
31	9806	TEMPERATURE METER	1
32	9808	OIL PRESSURE METER	1
33	9809	COUPLING	1
34	9811	PLUG	1
35	9812	OIL GAUGE	1
36	1046RG-1	HOSE	1
37	1046RG-2	HOSE	1
38	1046RG-3	HOSE	1
39	1046RG-4	HOSE	1
40	1046RG-5	HOSE	1
41	1046RG-6	HOSE	1

Nijverheidsstraat 10, 1840 Londerzeel/Belgium  
 Tel: +32 (0)52 315 350 - Tel: +32 (0)52 315 351 - Fax: +32 (0)52 315 359  
 E-mail: [info@betontrowel.com](mailto:info@betontrowel.com) - [www.betontrowel.com](http://www.betontrowel.com)  
 BE 0821.249.312

42	1046RG-7	HOSE	1
43	1046RG-8	HOSE	1
44	1046RG-9	HOSE	1
45	1046RG-10	HOSE	1
46	1046RG-11	HOSE	1
47	1046RG-12	HOSE	1
48	1046RG-13	HOSE	1
49	1046RG-14	HOSE	1
50	1046RG-15	HOSE	1

## CLUTCH DRAWING



Item No.	Part No.	Description	Qty.
12A	1046H9101	CLUTCH BODY	1
12B	10012	CIRCLIP	1
12C	10015	BEARING	2
12D	1046H9102	SHOES HOLDER	1
12E	1046H9108	SPRING	2
12F	1046H9103Z4	SHOES ASSY	1
12G	1046H9105	COVER	1
12H	9220	BOLT	3
	9022	SPRING WASHER	3
	9330	WASHER	3

**COMPLETE CLUTCH: 1046H9100**

## Declaration of Conformity / Certificat de conformite / Gelijkvormigheidscertificaat / Declaracion de Conformidad / Declaracao de Concornidade / Dichiarazione Di Conformita

Model : BT120H-2-5-PFK44  
We Beton Trowel NV

Declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents.

Declarons sous notre responsabilite que le produit cette declaration est conforme aux norms suivantes ou d'autres documents habituels.

Verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het product naar welke de verklaring verwijst conform de volgende standards of anders gebruikelijke documenten is.

Declaramos bajo nuestra unica responsabilidad que el producto en lo que esta declaracion concierne, es conforme con la siguiente normative u otros documentos.

Declara sob sua responsabilidade que o produto a quem esta declaracao interessar, esta em conformidade com os seguintes documentos legais ou normas directivas.

Dichiariamo sotto la ns. Unica responsibilita che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce, e fabbricato in conformita ai seguenti standard e documenti di normative.

**EN 349.2008:A1:2008 EN 12100:2010 EN12649:2008+A1:2011 EN ISO 5349-2:2001 +A1:2015**

Following the provisions of Directives:

Suivant les directives determinees:

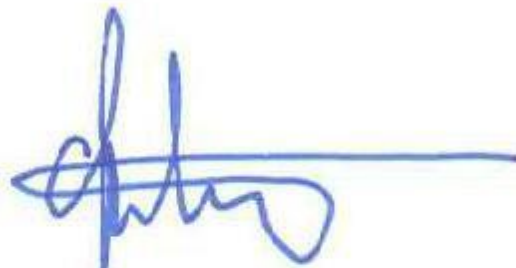
Volgens de vastgestelde richtlijnen:

Siguiendo las directivas:

No seguimento das clausulas da Directivas

Seguendo quanto indicato dalla Direttivas:

**2006/42/EC Machinery Directive  
2000/14/EC Noise Directive  
2001/95/EC General Product Safety Directive  
2002/95/EC Reduction of Hazardous Waste Directive  
LVD2014/35/EU Low Voltage Directive  
2004/30/EU Electromagnetic Compatibility**



**Responsible Technical File : Chris Livingston for  
Beton Trowel NV  
Nijverheidsstraat 10  
B-1840 Londerzeel  
Belgium  
Tel 0032 52315350  
Fax0032 52303739  
25th August 2016**